



Information till dem som deltar i undersökningen

Hej!

I din hand finns information för vårdnadshavare till dem som deltar i *Undersökningen om tidigarelagd språkundervisning*. Undersökningen finansieras av Utbildningsstyrelsen och förverkligas av Åbo Akademi. Undersökningen genomförs våren 2020 på olika håll i Svenskfinland. Ansvarig forskare vid Åbo Akademi är projektforskare, FD Katri Hansell.

I undersökningen ligger fokus på finska som tidigarelagt A1-språk i svenskspråkiga skolor i Finland. Syftet är att kartlägga språkkunskaperna i finska samt uppfattningar om finska språket och inläringen av finska hos sådana elever som går i den grundläggande utbildningens första årskurs och har inlett sina språkstudier i finska under läsåret 2019–2020. Material samlas också in av elevernas vårdnadshavare och av lärare på olika håll i Svenskfinland.

Inverkan av tidigarelagd språkundervisning i de första årskurserna har hittills undersökts i mycket liten utsträckning, och därför ökar denna undersökning förståelsen för finskundervisningens utgångsläge samt för hur starttidpunkten för språkundervisningen inverkar på utvecklingen av språkkunskaperna och motivationen för språkinläring. För att uppnå detta skulle det vara viktigt att så många elever, vårdnadshavare och lärare som möjligt deltar i undersökningen.

Undersökningen innebär inga risker för deltagarna: vi samlar inte in någon känslig information. Resultaten av undersökningen inverkar inte heller på bedömningen av eleverna i skolan, och resultat av enskilda elever överlämnas inte till lärarna.

För att kunna behandla de av era personuppgifter som behövs för undersökningens genomförande, måste det finnas ett lagenligt sätt att behandla dem. Bekanta er noggrant med detta informationsblad. I slutet av informationsbladet ber vi om ert samtycke att delta i studien.

Frivillighet och deltagarnas rättigheter

Deltagande i undersökningen är helt frivilligt. Det går att dra sig ur undersökningen när som helst och av vilken orsak som helst. Personuppgifter som samlas in i undersökningen överlämnas ej åt utomstående. Då resultaten presenteras i publikationer och presentationer så framkommer ej sådan information som kunde avslöja deltagarnas identitet. Eleven och dess vårdnadshavare har i vilket skede som helst av undersökningen rätt att få mer information om undersökningen och om de så önskar, be att material som gäller dem själva tas bort.

Vi beskriver behandlingen av personuppgifter noggrannare senare i detta dokument. Om du har frågor om dina rättigheter gällande behandlingen av personuppgifter, kan du kontakta

- **ansvariga forskaren Katri Hansell**
(katri.hansell@abo.fi, +358 50 5125456)
- **universitetets dataskyddsombud Roald von Schoultz**
(dataskydd@abo.fi, +358 50 353 4114)
- **informationssäkerhetschef Jan Wennström**
(jan.wennstrom@abo.fi, +358 40 517 7704)

Information om undersökningen

I undersökningen samlas material av elever, lärare och vårdnadshavare.

De elever som deltar i undersökningen ombeds utföra uppgifter i finska språket under ledning av forskaren. Uppgifterna görs under skoldagen. Eleverna gör uppgifterna muntligt på tu man hand med forskaren och prestationerna bandas in (ljudupptagning).

Förutom materialet som samlas in av eleverna så ombeds vårdnadshavare och lärare att svara på en webbenkät om sina erfarenheter och uppfattningar om tidigare-lagd finskundervisning (länk till enkäten sänds senare).

I undersökningen studeras:

- elevernas prestationer i muntliga uppgifter i finska
- elevernas svar på frågor gällande studierna i finska och användningen av finska på fritiden
- föräldrarnas/vårdnadshavarnas och lärarnas svar på webbenkäten gällande deras erfarenheter och uppfattningar om tidigare-lagd finskundervisning



Skydd av personuppgifter och person- uppgiftsansvarig

Av eleverna som deltar i undersökningen insamlas följande personuppgifter: namn, födelse-tid, skola. Dessutom insamlas av elevernas föräldrar/vårdnads-havare den ena förälderns/vårdnadshavarens namn och kontaktuppgifter.

All i undersökningen insamlad information behandlas konfiden-tiellt. Information och prestationer behandlas endast av med-lemmarna i forskningsgruppen. Uppgifterna förvaras datasäkert och utomstående har inte tillgång till dem.

I undersökningen år 2020 fungerar Utbildningsstyrelsen som person-uppgiftsansvarig och Åbo

Akademi som personuppgifts-biträde som hanterar uppgifterna. Grunden för behandlingen av personuppgifterna är Utbildnings-styrelsens lagstadgade skyldighet, alltså den tidigarelagda språk-undervisningens nationella ut-veckling. Vi ber dessutom om ert samtycke att förvara materialet för eventuell uppföljande under-sökning vid Åbo Akademi. I detta fall kommer behandlingen av personuppgifter att baseras på ert samtycke och Åbo Akademi kommer att fungera som personuppgiftsansvarig. Ni kommer att kontaktas före den uppföljande undersökningen inleds.



Förvaring och arkivering av uppgifterna



Materialet som samlats in i undersökningen (inklusive elevernas personuppgifter) digitaliseras och förvaras på ett säkert ställe medan forskningsprojektet pågår. Materialet förvaras på en lösenordskyddad nätskiva vid fakulteten för pedagogik och välfärdsstudier vid Åbo Akademi. Personuppgifterna avlägsnas senast då barnet avslutar den grundläggande utbildningen.

Om elevens vårdnadshavare ger separat tillstånd för det, så kan digitaliserat material sparas permanent i den nationella Språkbanken och i framtiden användas med ert samtycke också i annan forskning gällande språkinlärning. Från detta material avlägsnas namn och all sådan information, som kunde avslöja deltagarnas identitet.

Undersökningens resultat

Resultaten av undersökningen publiceras i vetenskapliga publikationer, genom vilka ny kunskap förmedlas. Om ämnet hålls också föredrag och ges undervisning.

Resultaten av undersökningen används till exempel i:

- rapporter till utbildningsmyndigheter
- internationella forskningspublikationer
- finländska forskningspublikationer
- konferens- och seminariepresentationer
- utbildningen av lärare

Deltagarnas rättigheter

Mer information om undersökningen ger **projektforskare FD Katri Hansell** (+358 50 5125456, katri.hansell@abo.fi) i vilket skede som helst av undersökningen.

Information om undersökningen finns också på projektets webbplats www.abo.fi/al finska.

Ni har rätt att kontrollera eller korrigera de uppgifter som ni uppgett och också berätta ifall ni inte vill att uppgifter om ert barn behandlas, eller lämna in klagomål över behandlingen av personuppgifter.

Vi ber er underteckna den bifogade samtyckesblanketten och returnera den till ert barns lärare enligt dennes anvisningar. Med blanketten kan ni ge samtycke till att behandla de uppgifter, som ni meddelar oss.